



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/2000/134
18 de febrero de 2000
ESPAÑOL
ORIGINAL: ÁRABE

CARTAS IDÉNTICAS DE FECHA 16 DE FEBRERO DE 2000 DIRIGIDAS
AL SECRETARIO GENERAL Y AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE
SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS
NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo poner en su conocimiento que, durante el período del 8 al 14 de febrero de 2000, aviones estadounidenses y británicos, desde sus bases en la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía, han continuado violando el espacio aéreo del Iraq, llevando a cabo actos de agresión, maniobras de reconocimiento y actos de provocación, según se indica en el anexo adjunto.

Se pide a Vuestra Excelencia que intervenga ante los Estados Unidos, el Reino Unido, así como ante los países que proporcionan las facilidades para esos actos de agresión, a saber, la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía, con miras a poner fin a esos actos que, por constituir violaciones manifiestas de la Carta de las Naciones Unidas y el derecho internacional, amenazan la soberanía y la integridad territorial del Iraq.

Esos actos continúan provocando centenares de muertos y heridos entre la población civil y han causado graves daños a bienes privados y públicos. El apoyo logístico que la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía proporcionan a las fuerzas estadounidenses y británicas los convierte en partícipes esenciales en la agresión contra el Iraq y hace recaer sobre ellos la responsabilidad internacional por las consecuencias de dichos actos. El Gobierno de la República del Iraq reafirma su derecho a exigir la indemnización que legítimamente le corresponde por los daños causados a su pueblo como consecuencia de dichos actos.

Le agradecería que hiciera distribuir la presente carta y su anexo, que contiene la relación de las violaciones del espacio aéreo iraquí, como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Saeed H. HASAN
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Violaciones cometidas por la aviación estadounidense y británica
en el período del 8 al 14 de febrero de 2000, y daños causados

1. En la región septentrional, 72 aeronaves realizaron incursiones a velocidades de 720 a 780 kilómetros por hora y a una altura de 6.000 a 12.000 metros, según se detalla a continuación:

a) A las 11.00 horas del 8 de febrero de 2000, aviones estadounidenses y británicos del tipo F-14, F-15, Tornado y EA-6B, procedentes de territorio turco, penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región septentrional. Los aparatos llevaron a cabo 18 misiones desde territorio turco, con el apoyo de un avión de mando y control AWACS, que operaba desde el espacio aéreo turco, y sobrevolaron las zonas de Baibo, Amadiyah, Rawanduz, Aqrah, Shaqlawa, Dohuk, Ayn Zalah, Tall Afar, Sinjar, Irbil y Mosul. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a las aeronaves y, a las 14.10 horas, las obligaron a alejarse.

b) A las 11.30 horas del 9 de febrero de 2000, aviones estadounidenses y británicos del tipo F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B, procedentes de territorio turco, penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región septentrional. Las aeronaves llevaron a cabo 16 misiones desde territorio turco con el apoyo de un avión de mando y control AWACS que operaba desde el espacio aéreo turco y sobrevolaron las zonas de Zakho, Dohuk, Amadiyah, Mosul y Tall Afar. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a las aeronaves y, a las 13.10 horas, las obligaron a alejarse.

c) A las 10.30 horas del 10 de febrero de 2000, aviones estadounidenses y británicos del tipo F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B, procedentes del territorio de Turquía penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región septentrional. Las aeronaves efectuaron 18 misiones desde territorio turco con el apoyo de un avión de mando y control AWACS que operaba desde el interior del espacio aéreo turco, y sobrevolaron las zonas de Zakho, Dohuk, Mosul, Irbil, Tall Afar, Amadiyah, Aqrah y Sinjar. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a las aeronaves y, a las 14.35 horas, las obligaron a alejarse.

d) A las 12.15 horas del 14 de febrero de 2000, aviones estadounidenses y británicos del tipo F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B, procedentes del territorio turco, penetraron en el espacio aéreo iraquí por la región septentrional. Las aeronaves efectuaron 20 misiones desde el territorio turco con el apoyo de un avión de mando y control AWACS que operaba desde el espacio aéreo turco, y sobrevolaron las zonas de Zakho, Dohuk, Amadiyah, Mosul y Tall Afar. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a las aeronaves y, a las 14.15 horas, las obligaron a alejarse.

2. En la región meridional, 360 aeronaves realizaron incursiones a velocidades de 720 a 780 kilómetros por hora y a una altura de 9.000 a 13.000 metros, según se detalla a continuación:

a) A las 13.55 horas del 9 de febrero de 2000, aviones estadounidenses y británicos del tipo F-14, F-15, F-16, F-18, Tornado y EA-6B, procedentes del

/...

territorio de la Arabia Saudita y de Kuwait, penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Los aparatos efectuaron 50 misiones, 24 desde el territorio saudí, con el apoyo de un avión de mando y control AWACS que operaba desde el espacio aéreo saudí, y 26 desde el territorio kuwaití, con apoyo de un avión de mando y control E2-C que operaba desde el espacio aéreo kuwaití. Las aeronaves sobrevolaron las zonas de Nasiriyah, Samawah, Salman, Basrah, Amarah, Kut, Hayy, Najaf, Artawi, Busayyah y Jalibah. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a las aeronaves y, a las 18.15 horas, las obligaron a alejarse.

b) A las 11.50 horas del 10 de febrero de 2000, aviones estadounidenses y británicos del tipo F-14 y F-15, procedentes del territorio de la Arabia Saudita, penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Los aparatos efectuaron ocho misiones desde territorio de la Arabia Saudita, con el apoyo de un avión de mando y control AWACS que operaba desde el espacio aéreo saudí. Las aeronaves sobrevolaron las zonas de Lasaf, Taqtaqanah occidental y Ashbajah. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a las aeronaves y, a las 13.05 horas, las obligaron a alejarse.

c) A las 8.10 horas del 12 de febrero de 2000, aviones estadounidenses y británicos del tipo F-15 y F-16, procedentes del territorio de la Arabia Saudita, penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Los aparatos efectuaron 14 misiones desde territorio saudí, con el apoyo de un avión de mando y control AWACS que operaba desde el interior del espacio aéreo saudí. Las aeronaves sobrevolaron las zonas de Salman, Lasaf, Ashbajah, Nukhayib y Lasaf septentrional. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a las aeronaves y, a las 10.30 horas, las obligaron a alejarse.

d) A las 9.55 horas del 14 de febrero de 2000, aviones estadounidenses y británicos del tipo F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B, procedentes de territorio de la Arabia Saudita y de Kuwait, penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Las aeronaves efectuaron 24 misiones, 12 desde territorio de la Arabia Saudita, con el apoyo de un avión de mando y control AWACS que operaba desde el espacio aéreo saudí, y 12 desde territorio de Kuwait, con apoyo de un avión de mando y control E2-C que operaba desde el espacio aéreo kuwaití. Las aeronaves sobrevolaron las zonas de Nasiriyah, Salman, Lasaf, Qurnah, Samawah, Basrah y Ashbajah. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a las aeronaves y, a las 12.00 horas, las obligaron a alejarse.
